

[This question paper contains 7 printed pages]

Your Roll No. :

Sl. No. of Q. Paper : **7648 A I**

Unique Paper Code : 2043140020

Name of the Paper : Introduction to
Translation

Name of the Course : **B.A. (Prog.) Spanish**

Semester : VI

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates :

- (a) Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
- (b) Attempt **all** questions.

I. Escribe sobre dos de los siguientes temas :
10×2=20

- 1. La importancia de la traduccion.
- 2. Los limites de la traduccion automatica.
- 3. La etica en la traduccion.

II. Traduce las siguientes frases al inglés :

15

- 1. El numero de viajeros ha aumentado de cinco mil a siete mil en esta provincia.

P.T.O.

2. El señor Enriquez me regaló un vestido muy bonito y yo me lo puse el día de mi cumpleaños.
3. Sergio está desesperado y casi arruinado porque invirtió todo su dinero en una empresa que opera en internet y ha perdido mucho dinero.
4. Cuando la compañía de transporte sea la causante de los daños o la pérdida del equipaje, la compañía de seguros actuara como asegurador.
5. Ramón y José, por favor explicad al resto de la clase la conclusión a la que habéis llegado.
6. Escribe tú una carta de reclamación y envíala a la compañía de seguros.
7. Me gustaría mucho que un día de estos quedáramos para tomar un café y hablar tranquilamente de todo lo que ha pasado.
8. Si por trabajo tuviera que pasar cuatro días en una ciudad de España, me compraría una guía e intentaría visitar lugares después del trabajo.

de hasta 60 grados de temperatura y podrás ver cómo cae la lava. El último destino es Monteverde, un mágico lugar rodeado de selvas húmedas. Costa Rica pura vida.

12 días desde 1990 €



Doctor:- With the symptoms that you have, it will be good to get it done.

Marta:- Allright Doctor

Doctor:- For now, you eat this medicine which I am giving you.

Marta:- Thank you, doctor.

VI. Traduce la siguiente oferta de viaje al ingles :

15

COSTA RICA

Tortuguero-Manzanillo-Volcán Arenal-Monteverde

SI buscas naturaleza virgin y paisajes fascinantes, eso y mucho más lo encontraras en Costa Rica.

En Tortuguero verás caimanes, enormes mariposas y, por supuesto, tortugas. De aquí te trasladarás a Manzanillo, en el extremo sur del Caribe, una costa practicamente virgin. En el volcán Arenal disfrutarás de aguas termales

9. Me gustaría que mi empresa fuera internacional y que hubiera trabajadores de muchos países y culturas.

10. No entres en la sección de radiologia sin la protección adecuada.

III. Traduce las siguientes frases al español :

15

1. - Sir, can you please explain this story again since I have not understood it well.
- Yes, I will definitely explain it to you.
2. Please give back my notebook because I need it for studying for the exam.
3. I don't think my parents will get up so early in the morning for going for a walk.
4. María gave me the black jacket but she gave it to me after the trip and I did not need it then.
5. There are many students in the party now and they are all enjoying themselves.
6. I agree with you completely but I cannot do anything about it.

7. The children are washing their hands and then they will eat lunch together.
8. You have to tell me what happened right now.
9. When my sister returns from her school, we will go to the market.
10. I suggested to my mother that she should go out with her friends and enjoy.

IV. Traduce el siguiente fragmento de un artículo sobre el uso de internet como medio de comunicacion para las empresas al inglés:

15

Últimamente en internet aparecen más y mas blogs (los conocidos diarios personales on-line, con co-mentarios y citas a otros blogs), se difunden cada vez más noticias mediante podcasting (archivos de sonido que se descargan y se pueden escuchar en cualquier momento), se coeditan de forma participativa enciclopedias on-line, como Wikipedia, se consultan o cuelgan anuncios clasificados, se añaden

comentarios, fotografías, canciones, etc., que se cuelgan en la red, se usan procesadores de texto que utilizan internet como plataforma, etc.

Todo esto es lo que llamamos Web 2.0, la nueva era de internet. Y las páginas de las empresas no pueden permanecer ajenas a esta evolucion.

V. Traduce la siguiente conversacion al español :

10

Marta;- Hello doctor.

Doctor: Hello. Come on in. How are you feeling now ?

Marta:- I am still not feeling too well. I have a headache all the time and also have fever early in the morning every day.

Doctor:- Well, we will have to get a blood test done.

Marta:- Is it very necessary ? I am very scared of injections.